Приложение №1 к тендерной документации
Appendix No. 1 to the tender documentation
Тендерлік құжаттамаға №1 қосымша

Техническая спецификация/ Technical specification/ Техникалық сипаттізім

Преобразователь Atlas Copco заказной номер 1900 0711 41/Converter Atlas Copco Order number 1900 0711 41/Түрлендіргіш Atlas Copco тапсырыс нөмірі 1900 0711 41

1. Предмет закупаемых товаров/ Item of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың мәні

Запасные части и комплектующие для электронного и электротехнического оборудования / Spare parts and components for the electronic and electrical equipment / Электрондық және электротехникалық жабдыққа арналған қосалқы бөлшектер мен жинақтауыштар.

2. Обоснование закупаемых товаров/ Justification of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың негіздемесі

Для обеспечения бесперебойной и безопасной эксплуатации оборудования систем КИП, АСУ и ТК на КС, УЗРГ и линейной части МГ «Казахстан-Китай»./ To ensure uninterrupted and safe operation of instrumentation, automation and telecommunications systems equipment at CS, KUMS and the linear section of the "Kazakhstan–China" main gas pipeline./ «Қазақстан-Қытай» магистральдық газ құбырының КС, ГШӨТ және желілік бөлігінде БӨА, АБЖ және ТК жүйелері жабдықтарының үздіксіз және қауіпсіз жұмысын қамтамасыз ету үшін.

3. Объем закупаемых товаров/ Volume of purchased goods/ Сатып алынатын тауарлардың көлемі

Таблица 1. Перечень товаров/ Table 1. List of goods/ 1-кесте. Тауарлардың тізбесі

№	Наименование товара/ Name of goods/ Тауардың аты	Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики/ Description and required functional, technical, quality and performance characteristics/ Сипаттамасы және қажетті функционалдық, техникалық, сапалық және пайдалану сипаттамалары	Ед. изм./ Unit/ Өлш. бір.	К-во/ Qty/ Саны
1	*2*	*3*	*4*	*5*
14	Преобразователь Atlas Copco заказной номер 1900 0711 41/Converter Atlas Copco Order number 1900 0711 41/Түрлендіргіш Atlas Copco тапсырыс нөмірі 1900 0711 41	Преобразователь Atlas Copco заказной номер 1900 0711 41 24В, преобразует Modbus - Ethernet/Converter Atlas Copco Order number 1900 0711 41 24V, converts Modbus - Ethernet/Түрлендіргіш Atlas Copco тапсырыс нөмірі 1900 0711 41 24В, Modbus – Ethernet түрлендіреді	ШТ/ST/ ДАНА	1
Требования к Поставщику товара/ Requirements for the good Supplier/ Тауарды Жеткізушіге қойылатын талаптар				
1.	Товар должен быть новым, не бывшим в употреблении, сертифицированным и соответствующим стандартам, применяемым в Республике Казахстан./The goods must be new, unused, certified, and compliant with the standards applicable in the Republic of Kazakhstan./Тауар жаңа, пайдаланылмаған, сертификатталған және Қазақстан Республикасында қолданылатын стандарттарға сәйкес болуы тиіс.			
2.	Предложение альтернативных характеристик товаров, изменение условий договора или других требований, изложенных в тендерной документации, не допускается./ Submission of alternative product specifications, modification of contract terms, or other requirements set forth in the tender documentation is not permitted./Тауарлардың баламалы сипаттамаларын ұсынуға, шарт талаптарын немесе тендерлік құжаттамада көрсетілген өзге де талаптарды өзгертуге жол берілмейді.			

3.	Поставщик дает гарантию качества на Товар сроком на 12 (двенадцать) месяца со дня оформления Акта приема-передачи Товара (Гарантийный срок)./ The Supplier provides a quality guarantee for the Goods for a period of 12 (twelve) months from the date of execution of the Goods Acceptance Certificate (Warranty Period)/ Жеткізуші Тауарды қабылдау-тапсыру актісі рәсімделген күннен бастап 12 (он екі) ай мерзімге Тауардың сапасына кепілдік береді (Кепілдік мерзімі).		
Обязанности Поставщика товара/ Responsibilities of the good Supplier/ Тауарды Жеткізушінің міндеттері			
1.	Поставщик обязан организовать за свой счет и своими силами разгрузку и предоставить Товар со всеми сопроводительными документами в распоряжение представителя Заказчика./The Supplier shall arrange for unloading at his own expense and with his own forces and provide the Goods with all accompanying documents to the disposal of the Customer's representative./Жеткізуші өз қаражаты және өз күші есебінен түсіру жұмыстарын ұйымдастыруға және Тауарды барлық ілеспе құжаттарымен бірге Тапсырыс берушінің өкілінің қарауына ұсынуға міндетті.		

2. Место поставки товара:/ Place of good delivery:/ Тауарды жеткізу орны:

Товар должен быть поставлен и сдан Заказчику по адресу:/ The goods shall be delivered and handed to the Customer at address:/ Тауарлар жеткізілулі және Тапсырыс берушіге келесі мекенжай бойынша тапсырылулары тиіс: Республика Казахстан, Жамбылская область, Рыскуловский район, село Кулан, Управление Транспорта Газа «Тараз»./ MG Kazakhstan-China in the territory of the Republic of Kazakhstan, Zhambyl Oblast, T. Ryskulov district, Kulan station, Gas Transport Administation of Taraz./ Қазақстан Республикасы, Жамбыл облысы, Рысқұлов ауданы, Құлан ауылы, «Тараз» Газ Тасымалдау Басқармасы.

3. Сроки поставки товара:/ Terms of goods delivery:/ Тауарды жеткізу мерзімі:

По итогам закупочной процедуры Заказчик заключает с победителем закупки договор со сроком действия 365 (триста шестьдесят пять) календарных дней с даты его заключения. В течение срока действия договора Заказчик вправе направлять Поставщику (Продавцу) письменные заявки посредством электронной почты, указанной в договоре. Поставка товара по каждой заявке осуществляется в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты её направления Заказчиком. Заявки направляются Заказчиком таким образом, чтобы предусмотренный договором срок поставки истекал не позднее даты окончания срока действия договора. Заявка должна содержать наименование, количество и характеристики товара в соответствии с условиями договора и быть подписана уполномоченными представителями Заказчика. Досрочная поставка допускается с письменного согласия Заказчика./ Following the purchase procedure, the Customer shall conclude a contract with the successful bidder for a term of 365 (three hundred sixty-five) calendar days from the date of its execution. During the term of the contract, the Customer shall be entitled to send written purchase orders to the Supplier (Seller) via the e-mail address specified in the contract. The delivery of goods under each purchase order shall be carried out within 30 (thirty) calendar days from the date such purchase order is sent by the Customer. Purchase orders shall be issued by the Customer in such a manner that the contractual delivery period expires no later than the date of expiration of the contract term. Each purchase order shall contain the name, quantity, and specifications of the goods in accordance with the terms of the contract and shall be signed by the Customer’s authorized representatives. Early delivery shall be permitted only upon the Customer’s prior written consent./ Сатып алу рәсімінің қорытындысы бойынша Тапсырыс беруші жеңімпазбен шарт жасалған күннен бастап 365 (үш жүз алпыс бес) күнтізбелік күн мерзіміне шарт жасасады. Шарттың қолданылу мерзімі ішінде Тапсырыс беруші шартта көрсетілген электрондық пошта мекенжайы арқылы Жеткізушіге (Сатушыға) жазбаша өтінімдер жіберуге құқылы. Әрбір өтінім бойынша тауарды жеткізу Тапсырыс беруші өтінімді жіберген күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн ішінде жүзеге асырылады. Тапсырыс беруші өтінімдерді шартта көзделген жеткізу мерзімі шарттың қолданылу мерзімі аяқталатын күннен кешіктірілмейтіндей етіп жолдайды. Өтінімде шарт талаптарына сәйкес тауардың атауы, саны және сипаттамалары көрсетілуге тиіс

және оған Тапсырыс берушінің уәкілетті өкілдері қол қоюы қажет. Тауарды мерзімінен бұрын жеткізуге Тапсырыс берушінің жазбаша келісімі болған жағдайда ғана жол беріледі.

Согласовано:/ Agreed:/ Келісілді:

Директор Департамента АСУТП /		**Байбулов Б.Д. /**
Department of Automated Process /		**B.D. Baibulov /**
ТҮБАЖ департаментінің директоры	**_____**	**Б.Д. Байболов**
Заместитель директора департамента АСУТП /		**Лю Цзиньюнь /**
Deputy Director of Automated Process Department /		**Liu Jinyun /**
ТҮБАЖ департаменті директорының орынбасары	**_____**	**Лю Цзиньюнь**